



HICE

News

No.435

AUTUMN 2024

Hamamatsu Foundation for International Communication and Exchange
Fundação Internacional de Hamamatsu

公益財団法人 浜松国際交流協会 (HICE)

2024年秋号



HICEこれからバディで浜松再発見！ 横尾歌舞伎一座との交流&竜ヶ岩洞訪問

9月8日(日)、HICE これからバディで主に外国にルーツを持つ住民対象に「横尾歌舞伎一座との交流と竜ヶ岩洞訪問バスツアー」を開催しました。ツアーには13か国45名の参加者が集まり、大変賑やかな一日となりました。

竜ヶ岩洞に初めて訪れた参加者たちは、洞窟の壮大な景色に目を輝かせ楽しみました。

その後向かった引佐横尾地区では、静岡県無形民俗文化財である横尾歌舞伎保存会の皆さん約30名の全面協力のもと、200年継承されてきた伝統芸能である横尾歌舞伎を体験することができました。三味線の演奏、舞台化粧の体験、衣装の試着、そして振り付けのレッスンと、多くの貴重な体験を通じて、日本の伝統文化の奥深さに触れるとともに横尾歌舞伎一座の皆さんとの心温まる交流は参加者にとって忘れられない素晴らしい一日となりました。

10月12・13日には引佐横尾歌舞伎定期公演が行われます。参加者の中からは、本番をぜひ見に行きたいという声も多く上がっていました。



浜松市外国人住民数		
	国 籍	人 数
ブラジル		9,691
ベトナム		4,784
フィリピン		4,636
中国		2,284
ペル		1,788
インドネシア		1,748
韓国		997
その他(79国等)		3,888
総数(86国等)		29,816
浜松市総人口		785,817
住民基本台帳による ※総人口は外国人住民数を含む		2024年9月1日現在
詳しくはホームページをご覧ください		

多文化共生センター ワンストップ相談コーナー ONE-STOP CONSULTATION CORNER SETOR DE CONSULTAS MULTILÍNGUE							
	げつ Segunda Monday	か Terça Tuesday	すい Quarta Wednesday	もく Quinta Thursday	きん Sexta Friday	ど Sábado Saturday	にち Domingo Sunday
Português / ポルトガル語	9:00～17:00	9:00～17:00	9:00～17:00	9:00～17:00	9:00～17:00	9:00～17:00	—
English / 英語	13:30～16:30	13:30～16:30	13:30～16:30	13:30～16:30	13:30～16:30	—	—
Tiếng Việt / ベトナム語	—	13:00～17:00	—	13:00～17:00	—	13:00～17:00	—
Filipino / フィリピン語	—	9:00～17:00	—	9:00～17:00	—	9:00～17:00	—
Español / スペイン語	—	—	—	—	—	13:00～17:00	—
中国語 / 中国語	—	—	—	—	—	13:00～17:00	—
Bahasa Indonesia / インドネシア語	—	—	—	—	—	13:00～17:00	—

10/12・10/24・11/16・11/28・12/14	申込み・問合せ：☎053-458-2170
-------------------------------	-----------------------

外国人のための無料弁護士相談 **FREE**

Free Consultation with a Lawyer

Free Legal Counseling Supported by Shizuoka Lawyers Association / 1-4pm (reserve three days in advance) / English, Portuguese, Indonesian, Vietnamese, Filipino, Chinese and Spanish supported. For other languages, please contact us. Limit : 6 People per day

Consulta Jurídica Gratuita

Cooperação- Ordem dos Advogados da Província de Shizuoka / Inscrição com antecedência mínima de 3 dias / Atendimento das 13:00 às 16:00 / Interpretes em português, inglês, espanhol, indonésio, chinês, filipino e vietnamita. Para os demais idiomas, consulte-nos.

●時間:13:00-16:00 ●定員:各回6名程度 ※3日前までに予約してください。●通訳:ポルトガル語、英語、フィリピン語、ベトナム語、スペイン語、インドネシア語、中国語、その他(お問い合わせください)

10/5・11/9・12/7	申込み・問合せ：☎053-458-2170
----------------	-----------------------

外国人のための無料行政書士相談と外国人と日本人の間の
トラブルの調停相談 (行政書士ADR) **FREE**

Free Consultations with a Certified Administrative Specialist for Foreign Residents&Administrative Scrivener – Alternative Dispute Resolution ADR

This consultation is for advice on procedures such as residency, the registration of vehicles, nationality and marriage as well as issues which may have occurred between foreign residents and Japanese people in your home, school, work or region due to cultural difference.

Consulta Gratuita com despachante para tramitação de documentos e mediação para resolução de problemas (despachante ADR)

Consulta sobre visto, naturalização, casamento, registro de automóveis; problemas familiares, na escolas dentre outros gerados por diferenças culturais entre japoneses e estrangeiros.

●時間:13:00-16:00 ●定員:各回4名 ※3日前までに予約してください ●内容:在留資格、国籍、結婚、自動車登録などの手続きについての相談 ●通訳:ポルトガル語、英語、フィリピン語、ベトナム語、スペイン語、インドネシア語、中国語、その他(お問い合わせください)

11/7・12/5	申込み・問合せ：☎053-458-2170
-----------	-----------------------

名古屋入管による在留資格についての無料相談 **FREE**

Free Consultations on Status of Residence

Nagoya Immigration Bureau's and Residency Office Support Staff can advise you in person based on your individual case.

Consulta Gratuita com a Imigração de Nagoya

Orientações com o agente do setor de apoio ao residente da Imigração de Nagoya.

●時間:13:00-16:00 ●定員:4名 ※3日前までに予約してください ●通訳:ポルトガル語、スペイン語、英語、フィリピン語、ベトナム語、インドネシア語、中国語、その他(お問い合わせください) ●内容:名古屋出入国在留管理局の在留支援担当職員が個別のケースについて、直接相談にのります。

公益財団法人浜松国際交流協会 (HICE) (HICEは下記施設の事業運営を浜松市から受託しています。)

浜松市多文化共生センター TEL.053-458-2170 / 053-458-2185
FAX.053-458-2197
MAIL info@hi-hice.jp

浜松市外国人学習支援センター [U-ToC]

●開館日:月～金曜日(土・日・祝日・年末年始は休み)
●開館時間:9:00～17:30 JR[浜松駅]北口から徒歩約10分

編集後記

表紙でご紹介した横尾歌舞伎保存会と今回一緒にさせていただいて感じたのは、保存会の方々が伝統文化を継承するだけでなく、地域とともにその文化を支え継続させていくための仕組みといった組織としての関係がしっかり作られていることでした。世代をこえてそれぞれの意見を尊重しあい、協力し、楽しみながら地域の伝統を守っている姿に、大切なものを学んだ気がします。(G)

~Sinta o Mundo em Hamamatsu~ ~Feel the World in Hamamatsu~

FESTIVAL INTERNACIONAL DE HAMAMATSU 2024

HAMAMATSU INTERNATIONAL FESTIVAL 2024

8 de dezembro de 2024(domingo), das 10:00 às 18:00 horas
December 8 (Sunday), 2024, 10:00~18:00

Galeria Soramo Hamamatsu Hamamatsu's Gallery Mall Soramo

Realização: Comissão Organizadora do Festival Internacional de Hamamatsu
Held by the Hamamatsu International Festival Committee

HICE=Fundação Internacional de Hamamatsu
HICE=Hamamatsu Foundation for International Communication and Exchange

EVENT SCHEDULE

10/26 SAT Hamamatsu Intercultural City Seminar 2024
Have fun and gain insights into intercultural communication through Rakugo and movies!

Act City Hamamatsu Congress Center Meeting Room 52, 53,54 / 13:30-16:00

11/11 MON Symposium-Exploring the current situation and future prospects for foreign personnel in Japan as both residents and workers

Create Hamamatsu Hall (2F) / 14:00-17:00

11/15 FRI Global Human Resources Seminar-Where do you get your motivation for international cooperation from? I get mine from Uganda-And why Bangladesh?

Intercultural Center / 19:00-20:30

11/17 SUN Ukraine Cultural Exchange Event-The current situation in Ukraine from the Hamamatsu and local perspective

Intercultural Center / 14:00-16:00

INFORMATION

APPLICATION PERIOD 2/28 FRI Hamamatsu Foundation for International Communication and Exchange Projects Supporting the Next Generation with Foreign Connections Japanese Language Proficiency Test (JLPT) Fee Bursary for Successful Examinees!

Note: Applications for the second round (December) successful examinees will be accepted.
Application Period: From the announcement of results (around February) until the end of February 2025
For more details: [QR Code]

12/9・12/23・12/26・1/3 MON MON THU FRI Notice of Closure: Intercultural Center

12/26・1/5 THU SUN Notice of Closure: U-ToC

あなたも日本語教師になりませんか?
(日本語教師養成講座)

詳しくはコチラを CHECK!

学校法人 静岡理工科大学 浜松市中央区中央3-10-8
浜松日本語学院 Hamamatsu Japan Language College (担当:鈴木真理/鈴木規之)

Tel.053-450-6590

イチオシHICE図書 「語れ内なる沖縄よわたしと家族の未来道」エリザベス・ミキ・プリナ著 みすず書房 沖縄出身の母とベトナム帰国者の白人の父を持つアメリカ人女性が長く通ってきた沖縄を訪れ、その歴史をたどりながら自らのルーツに向き合う。

7/27
土

ブリッジビルダーセミナー

「外国人住民とともにあゆむ地域活動

～つながりの中にいる人・いない人～」

(7月27日)

セミナーではまず、沖縄県那覇市の若狭公民館館長宮城潤氏から、地域の様々な団体と連携しながら外国人住民とどのようなつながりを作ってきたのか、その事例を紹介いただきました。「日頃から「つながり(かかわり)」のない人には、非常時に状況確認することはおろか、想像することもできない」という講師の言葉に、防災関係者ははじめ多くの参加者がうなづいていました。その後、浜松市の外国人住民事情と、その中で今HICEが行っている事業について説明、後半は実践編としてやさしい日本語研修を行いました。

やさしい日本語研修では基本研修後に各グループに分かれ、やさしい日本語による料理店メニューを作成しました。各グループにブラジル、ペルー、フィリピン、ベトナムのHICE多言語相談員が加わり、実際に伝わりやすい日本語がどういふものかアドバイスを行い、グループ内では活発な意見交換が行われました。

参加者は公共施設職員、民生委員、子育て支援団体や防災協会などのスタッフからボランティアとして活動している人、学生まで様々な分野・立場からの36名でした。参加者からは「イベントだけでなくその後のつながりを作っていくやり方が参考になった」「外国人としてではなく一人の地域住民として接するという考え方に触れ、無意識に自分が外国人と日本人を差別化していることに気づいた」などの感想が寄せられました。参加者にとって普段なかなか顔を合わせることもない人達がお互いの活動を知り、横のつながりができたとても良い機会となりました。

HICEではこれからも様々な分野の人達どうしのつながりを作っていくながら、誰もが暮らしやすい地域づくりを目指していきます。



宮城潤氏
那覇市若狭公民館館長
NPO法人地域サポートわかさ



7/29、8/2
月 金

夏休みこども教室(浜松市立中央図書館)初開催

7/29(月)～8/2(金)の5日間、小中学生向けの、「夏休みこども教室」を浜松市立中央図書館で開催しました。市内公立学校へ通う外国にルーツを持つ子どもを対象とし、ペルー、ブラジルなど25名の子どもが参加しました。また、支援者は市内に通う高校生・大学生を募集し29名の学生が参加しました。

教室では、夏休みの宿題に取り組む時間、図書館の本を読み日本語習得へつなげる時間、図書館職員から図書館のルールを聞いたあと、館内案内をしてもらう時間を設けました。

子どもたちは、初日こそ緊張した様子でしたが、支援者の年齢が近いことからだんだん仲を深め、最終日には楽しく活動ができていました。子どもたちからは「たくさん話ができ楽しかった」「教えてもらえてよかった」、支援者からは「外国人と関わりたかった」「ボランティアをしたかった」という理由で参

加し、終了時には「参加した子どもへの理解が深まった。もっと関わりを持ちたい」「伝わりにくい日本語が分かった」「相手の気持ちを考えて丁寧に接していきたい」という声がありました。また、保護者アンケートからは、「日本語を勉強して自信をつけてほしい」「日本語と学校の課題を手伝ってほしい」等、日本で子育てをする外国人保護者のニーズが切実に伝わりました。今回、浜松市立中央図書館で開催したことで、参加者に図書館を知ってもらう機会ができたので、今後も継続して利用してもらいたいです。また、支援者として高校生・大学生が参加したことは、次世代を担う若者たちの多文化共生に対する意識の醸成につながりました。

今後も子どもたちに学習の場を提供するとともに、若者が多文化共生意識を持つ機会を提供できるようにしていきたいです。



インターカルチュラル・シティ： 地域で活躍する外国人市民インタビュー Vol.15

ジャズシンガー マリア・ロウルデス さん

「2016年チャンピオン・オブ・ザ・ワールド」ゴールドメダリスト
歌声は心の鏡。音に気持ちいをのせて歌を届けています。

父はバイオリンの先生、母は教会のゴスペルシンガーと音楽にゆかりのある両親に育てられたマリアさん。12人兄弟姉妹の上から9番目で、小さいころから歌うことが大好きな女の子でした。3歳の頃から家族の前で歌い始め、5歳でフィリピンの新人コンテストでチャンピオンに輝き、歌手活動を本格的にスタートしました。8歳の時にフィリピンテレビ歌大会でチャンピオンになりプロシンガーとしてデビューし、9歳で作詞作曲を始めたマリアさん。着実にキャリアを重ね歌手活動と並行して女優業も行い多忙な日々を過ごしました。18歳の時にコンサートで初来日。ジャズの大会で数々の賞を受賞し、日本では2011年にジャズの静岡大会で優勝。2015年ニューヨークで開催された世界ジャズヴォーカル大会でファイナリストに選ばれ、2016年にロサンゼルスで開催されたチャンピオン・オブ・ザ・ワールドでゴールドメダリストに輝きました。心の中の気持ちを音にのせ表現するマリアさんの歌声は聞く人すべてを魅了させる力があります。前半は歌うきっかけや日本での生活について伺いました。

歌い始めたきっかけを教えてください

両親が音楽の仕事をしていた影響で小さい頃から歌うことが大好きでした。兄弟姉妹の前で歌うとおこづかいをもらえるのがうれしくて、歌声を披露していました。5歳の時にフィリピンの新人コンテストに出場し、ギタリストの伯父と一緒にステージにあがりました。5歳という児童歌を歌うイメージがあるかもしれませんが、児童ではなく大人と同じ一般の歌謡曲を歌いました。新人コンテストでチャンピオンになり、歌を本格的に始め、8歳の時にフィリピンテレビ歌大会でチャンピオンになりプロシンガーとしてデビューしました。

プロになってよかったと思うことは何ですか？

フィリピン一般的な家庭で育ちましたが兄弟姉妹が12人でしたので生活は大変でした。コンテストで優勝した賞金で家の修理をし、プロシンガーになって稼いだお金で3人の姉のビジネスを支え、他の兄弟8人の大学の費用を払いました。歌手活動と並行して女優業も行っていましたので、家族を支えることができました。最終的にはフィリピンに新しい家も建てることができたのでプロ歌手になってよかったと思います。

初来日は18歳の頃だそうですね？

コンサートで初めて日本に行ったのが18歳の時でした。姉からは日本は安全な国と聞いていたので安心して来日することができました。日本は電車が時間通りに来て驚いた記憶があります。日本人は真面目でよく働き、時間をしっかりと守る国柄だと感じました。



マリアさんの歴史

日本に拠点を置くきっかけについて

コンサートを日本で開催していた時に主人と出会いました。結婚を機に日本に拠点を置いて活動しています。引越してきた当初は外国人ということもあり近所の方と仲良くなれませんでした。フィリピンで生活している時のように近所の方に積極的に話しかけ、自分という人間を知ってもらうことから始めました。今では近所付き合いも良好で、良い方たちに囲まれて生活しています。



ステージのマリアさん

キャリアを重ね、数々のコンテストで賞を受賞したマリアさん。2011年に静岡のヴォーカル大会で優勝。そして2015年ニューヨークで開催された世界ジャズヴォーカル大会でファイナリストに選ばれ、2016年にロサンゼルスで開催されたチャンピオン・オブ・ザ・ワールドでゴールドメダリストに輝き、出場人数約2500人の頂点に立ちました。コンサート活動の他に歌のレッスンの講師も務めています。2022年に中部協働センターとHICEで「英語で歌おう」講座を実施した際は23名の受講生が集まり大盛況。「歌は心で歌うもの」という信念を持ち受講生全員が気持ちよく歌うことを学び、第2弾を待ちわびている受講生が多いそうです。コロナ禍でコンサート活動は中断していましたが、2023年から精力的に活動を始めました。後半は歌に対する思いなど伺いました。

2022年に中部協働センターとHICEが主催したイベント

「英語で歌おう」での講師はいかがでしたか？

23名の受講生が集まってくれました。歌うための声と喉の準備体操からお伝えしました。最初はみなさん恥ずかしがって声を前に出すことが難しかったですが、回を重ねるにつれ楽しそうに歌う姿が印象的でした。英語の歌詞に感情をのせて歌うことをメインにお伝えしました。第2回目を待ちわびてくださっていると聞いてとてもうれしいです。

生徒さんの目的によって指導方法を変えているそうですね？

趣味として歌を楽しみ歌いたい方には自分の感情を音にのせてみんなに届けるような指導方法をしします。楽しむことが一番ですので気持ちよく声を出してもらうのが目的です。一方、うまくならない方や本格的に勉強したい方には基礎から徹底的に指導します。ちよっとうまくなりけると天狗になる方がいらっしゃいますが、プロ中のプロでもいまだに毎日が勉強という思いでレッスンを重ねています。いつでも謙虚な気持ちで練習を怠らず小手先のテクニックではなく心で歌が届けられるよう指導します。歌を始めるのに年齢は関係ありません。練習を重ねれば誰でも気持ちよく歌うことができるように指導しています。



2016年ジャズの世界大会「チャンピオン・オブ・ザ・ワールド」ゴールドメダリスト

歌手活動で何を伝えていきたいですか？

私の歌声を聞いていただき、何かを感じとってくれたら本当にうれしいことです。歌は人の心を動かす素晴らしいものです。大きなホールでも小さな場所でも、たとえ観客が1人だったとしても私は変わらずに精いっぱい心を音にのせていつも同じ熱量の歌声をみなさまにお届けします。

これからについて聞かせてください

音楽のことだけを語るラジオ番組を持てたらいいなと思います。音楽は深い世界です。音楽の素晴らしい世界を多くの方に知っていただくとともに、奥深さもお伝えできればと思っています。地元のラジオ局で実現できたらと思っています。

今後の活躍も楽しみにしています。本日はありがとうございました。

(取材時期：2023年12月)

マリア・ロウルデス

フィリピン出身。5歳で歌手のコンテストで新人賞を受賞。8歳の時にフィリピンテレビ歌大会でチャンピオンになりプロの歌手としてデビュー。9歳から作詞作曲活動を開始。18歳で初来日。2011年静岡で開催されたジャズのヴォーカルコンテストで優勝。2015年ニューヨークで開催された世界ジャズヴォーカル大会のファイナリスト。2016年ロサンゼルスで開催されたチャンピオン・オブ・ザ・ワールドのゴールドメダリスト。現在はライブ活動と並行してレッスン講師としても活動している。

浜松市多文化共生センター 紹介動画

浜松国際交流協会公式YouTubeチャンネル
Consultation Hamamatsu

Yasashii Nihongo
やさしい日本語

Tiếng Việt
ベトナム語

Português
ポルトガル語

English
英語

Filipino
フィリピン語

日本語

浜松で世界を感じる
Feel the World in Hamamatsu

HAMAMATSU INTERNATIONAL FESTIVAL 2024

はままつインターナショナルフェスティバル2024

開催日:2024年12月8日(日)10:00-18:00
開催場所:浜松市ギャラリーモールソラモ(中央区砂山町320-1)

ブラジル、フィリピン、ベトナム、ペルー、インドネシア、ネパールなど15団体によるダンスや演奏のパフォーマンス

多文化共生を応援している企業の協賛ブース

世界の料理(インドネシア、ブラジル、ベトナム、ペルー、フィリピン)

出演者と写真が撮れるフォトブース

主催:浜松多文化創造活動促進事業実行委員会 事務局:(公財)浜松国際交流協会

詳細ページ (HAMAPO内)

イベント スケジュール

10/26 土
はままつ
浜松インターカルチュラル・シティ セミナー2024
落語で楽しく! 映画で気づく! 異文化コミュニケーション

アクトシティ浜松コンgresセンター 52・53・54会議室 / 13:30-16:00

11/11、3/10 日 月
第2期日本語ボランティア養成講座

三方原協働センター(中央区三方原町1179-5) / 13:30-15:00

11/11 日
【シンポジウム】外国人材の現在と未来
～「生活者」と「労働者」の視点から～

クリエート浜松 2Fホール / 14:00-17:00

11/15 金
【グローバル人材セミナー】あなたの国際協力の意欲はどこから? 私はウガンダから! ～そしてなぜかバングラデシュへ～

多文化共生センター / 19:00-20:30

11/17 土
ウクライナ交流会
～浜松から・現地から今を伝える～

多文化共生センター / 14:00-16:00

お知らせ

受付期間
12/28 土
HICE日本語能力試験(JLPT)
受験料助成事業が始まります!

浜松市に住んでいる、日本語能力試験に合格した12～18歳の子どもに、受験料を助成します。2024年度第2回(12月試験)に合格した方はぜひ申請してください。

- 申込はHAMAPOのウェブサイトを通じて受付します
- 合格証の写し、学生証の写し、合格者名義の通帳の写しを準備してください
- 問い合わせは、外国人学習支援センター(U-ToC) (TEL.053-592-1117)

日本語教師養成講座

2024年国家資格化スタート! / オンライン・通学 選べる学習スタイル

2022年日本語教育能力検定 合格率 70.6% 全国平均の2.3倍 受験者201名中142名合格

教育訓練給付制度指定講座 受講料の最大 20% 上限10万円が給付されます ※条件あり

日本語教師講座説明会 毎日開催! (無料/事前予約制) ①11:00～ ②14:00～ ③16:00～ ④19:00～

入学金50%OFF

Human ヒューマンアカデミー 浜松校

静岡県浜松市中央区 鍛冶町140番地 浜松ビル6階

0120-490-192

日本語教室

外国人学習支援センター

10/17、2025年9月 土
浜松版生活日本語コース(10月開始コース)
毎週月・火・木・金曜日 / 9:30-13:30 / 全150回

11/5、3/4 土 日
第2期読み書きクラス
毎週火・木曜日 / 14:00-15:30 / 全30回

11/6、3/5 土 日
第2期シーン別日本語クラス
毎週水曜日 / 13:30-15:00 / 全16回

12/4、3/5 土 日
第2期子育てのための日本語クラス
毎週水曜日 / 10:00-11:30 / 全12回

1/6、2/3 土 日
第2期ゼロレベルクラス
月～金曜 / 10:30-12:00 / 全20回

現在 開講中 2025年3/14 まで
浜松版生活日本語コース(4月開始コース)
毎週月・火・木・金曜日 / 9:30-13:30 / 全150回

11/30、2/15 土 日
日本語教室読み書きクラス(浜名区) 新規開講
浜北地域活動・研修センター(浜名区於呂2829-1)
毎週土曜日 / 10:00-11:30 / 全10回

12/9、12/23、12/26、1/3 月 木 土 日
多文化共生センター 休館日

12/26、1/5 土 日
外国人学習支援センター 休館日

10月ははままつ多文化共生MONTH(月間)です。

浜松市では毎年10月を、はままつ多文化共生MONTHとしています。2024年9月現在、86か国・地域、29,816人の外国籍住民が住んでいます。海外生まれだけでなく30年以上浜松に住む人、浜松生まれ育ちの人、日本国籍を持つ人など、みんな「ハママツ人」です。在住外国人との交流や多文化共生の情報を知りたくなったら、「HAMAPO」、HICEのFacebook、Instagramをぜひ覗いてみてください!